

ACORD COMERCIAL ȘI DE PLATI din 20 decembrie 1985

pe termen lung între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii India pentru anii 1986-1990

EMITENT • **CONSILIUL DE MINISTRI**

Publicat în **BULETINUL OFICIAL nr. 9 din 20 februarie 1986**

Data intrării în vigoare 20-02-1986

Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii India, denumite în continuare părți contractante, avînd în vedere stadiul actual al relațiilor de prietenie dintre cele doua tari, dorind sa dezvolte relațiile economice și comerciale existente între țările respective, dorind sa întărească și sa diversifice în continuare relațiile economice și comerciale între țările lor în conformitate cu obiectivele lor de dezvoltare economică și comercială, pe baza egalității în drepturi și avantajului reciproc, recunoscând utilitatea acordurilor pe termen lung în promovarea unor schimburi comerciale stabile și de lungă durată, au convenit următoarele:

Articolul 1

Ambele părți contractante vor acționa pentru lărgirea relațiilor comerciale și economice dintre cele doua tari, în cadrul prezentului acord și în conformitate cu reglementările lor respective în acest domeniu. Ele vor studia cu cea mai mare buna-voință propunerile pe care oricare dintre ele vor dori să le prezinte spre examinare celeilalte părți și vor lua hatarari corespunzătoare în scopul realizării unor mai strânse relații economice și comerciale.

Articolul 2

În perioada validității prezentului acord schimburile comerciale dintre cele doua tari se vor efectua în baza echilibrata. În acest scop, importurile, atît cele cu plata esalonata cat și pe baza cash, în cadrul contractelor încheiate pe baza prezentului acord sau a acordului comercial și de plati anterior, precum și toate plățile de natura necomercială, vor fi luate în considerație pe măsura efectuării plăților. De asemenea, rambursarea creditelor în cadrul acordului de cooperare economică și tehnica și plata dobânzilor aferente vor fi luate în considerație în mod similar.

Articolul 3

a) Ambele părți contractante își vor acorda reciproc tratamentul națiunii celei mai favorizate cu privire la importuri și exporturi, taxe vamale și alte plati și taxe aplicabile la importul, exportul sau tranzitul mărfurilor și, de asemenea, cu privire la regulile și formalitățile în legătură cu asemenea importuri și exporturi.

b) În ceea ce privește importul și exportul, ambele părți contractante își vor acorda reciproc licențe sau autorizații care sînt prevăzute în reglementările lor, tratament nu mai puțin favorabil decît cel acordat altor tari.

c) Ambele părți contractante își vor acorda reciproc tratamentul națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește:

- i)** toate taxele interne sau alte plati interne de orice fel impuse asupra sau în legătură cu importurile și exporturile; și
- ii)** toate dispozițiile și cerințele afectand vînzarea interna a unor asemenea produse importate sau exportate.

d) Orice avantaj, favoare, privilegiu sau scutire acordate de oricare dintre cele doua părți contractante oricărui produs originar din teritoriul unei terțe tari sau destinat acestui teritoriu vor fi acordate imediat și necondiționat produsului asemănător originar din teritoriul celeilalte sau destinat a fi importat pe teritoriul sau.

Articolul 4

Prevederile art. III de mai sus nu se vor aplica însă:

a) avantajelor acordate de oricare dintre cele doua părți contractante țărilor limitrofe în scopul facilitării traficului de frontieră;

b) avantajelor sau preferintelor acordate de oricare dintre cele doua părți contractante oricărei tari, asa cum exista la data încheierii prezentului acord sau cele care înlocuiesc astfel de preferințe sau avantaje care au existat înainte de 10 aprilie 1947;

c) avantajelor sau preferintelor acordate în cadrul oricărui aranjament de dezvoltare a comerțului și a cooperării economice între țările în curs de dezvoltare care este deschis participării țărilor în curs de dezvoltare și la care numai una dintre cele doua părți contractante este sau poate să devină parte;

d) avantajelor și preferintelor rezultând dintr-o uniune vamală și/sau o zona de liber schimb la care una dintre cele doua părți contractante este sau poate să devină membru.

Articolul 5

Persoanele juridice și fizice ale oricăreia dintre cele doua tari se vor bucura de tratamentul națiunii celei mai favorizate, în ceea ce privește protecția personală și protecția proprietății lor, atunci cînd exercita activități comerciale pe teritoriul celeilalte tari, cu condiția ca acordarea acestui tratament să fie conformă cu dispozițiile și reglementările legale din aceasta țara, care sînt aplicabile în mod general tuturor străinilor, în egala măsura.

Articolul 6

Exportul mărfurilor din Republica Socialistă România în Republica India și din Republica India în Republica Socialistă România, în perioada de valabilitate a acestui acord, se va realiza în conformitate cu lista A (lista mărfurilor disponibile la export din Republica Socialistă România în Republica India) și lista B (lista mărfurilor disponibile la export din Republica India în Republica Socialistă România), care constituie parte integrantă a acestui acord.

Listele pot fi extinse sau modificate, periodic, astfel după cum se va conveni între cele două părți contractante.

Articolul 7

Importul și exportul de mărfuri, prevăzute în art. VI, vor fi efectuate în conformitate cu reglementările referitoare la export, import și devaloare, în vigoare la acea dată, în fiecare țară și pe baza contractelor ce se vor încheia între întreprinderile și organizațiile românești autorizate conform legilor române să desfășoare activități de comerț exterior, ca persoane juridice, pe de o parte, și persoanele fizice și juridice indiene, inclusiv organizații de stat, pe de altă parte.

Articolul 8

Prevederile prezentului acord nu afectează drepturile întreprinderilor și organizațiilor românești și drepturile persoanelor fizice și juridice indiene, autorizate să desfășoare activități de comerț exterior în conformitate cu reglementările referitoare la import, export și devaloare, în vigoare în cele două țări, de a încheia tranzacții comerciale privind importul sau exportul de mărfuri neincluse în listele A și B.

Articolul 9

Ambele părți contractante vor încuraja și facilita încheierea de contracte pe termen lung, după cum se va considera necesar, privind importurile și exporturile, între organizațiile de stat prevăzute la art. VII din prezentul acord, pe baza politicii și obiectivelor comerciale și de dezvoltare economică ale fiecărei țări.

Articolul 10

Atât timp cât nu este specificat altfel, sau convenit reciproc, toate mărfurile exportate din Republica India în Republica Socialistă România și, din Republica Socialistă România în Republica India, sunt destinate pentru folosire în Republica Socialistă România și, respectiv, Republica India și nu vor fi reexportate în nici o altă țară.

Articolul 11

1. Toate plățile de natura comercială și necomercială între persoanele fizice și juridice rezidente în Republica Socialistă România și persoanele fizice și juridice rezidente în Republica India, ca și oricare alte plăți între cele două țări asupra cărora urmează a se încheia un aranjament între Banca Română de Comerț Exterior, București, și Rezerve Bank of India, Bombay, vor fi efectuate în rupii indiene neconvertibile.

2. Pentru aplicarea paragrafului 1 al acestui articol:

a) Banca Română de Comerț Exterior va continua să mențină un cont central la Rezerve Bank of India și unu sau mai multe conturi la una sau mai multe bănci comerciale din Republica India autorizate să facă operațiuni cu devaloare.

b) Contul central va fi folosit pentru depozitarea rupiilor disponibile și pentru alimentarea contului (conturilor) la banca (băncile) comercială (e) și pentru operarea de tranzacții privind creditele tehnice.

c) Conturile la banca (băncile) comercială(e) din Republica India vor fi folosite pentru efectuarea tuturor operațiunilor de natura comercială și necomercială.

3. a) Contul central va fi alimentat prin transferuri de fonduri din contul (conturile) la banca (băncile) comercială(e) și din încasări în contul creditelor tehnice.

b) Contul (conturile) la banca (băncile) comercială(e) va fi alimentat prin transferuri de fonduri dintr-un alt asemenea cont (conturi) și din contul central.

4. a) Plățile permise în conformitate cu dispozițiile legale indiene privind controlul devaloare și cu normele stabilite prin prezentul articol vor fi efectuate pe baza acestui acord de către persoanele fizice și juridice rezidente în Republica Socialistă România și de către persoane fizice și juridice rezidente în Republica India, prin creditarea sumelor unor astfel de plăți în numitul cont (conturi) al Băncii Române de Comerț Exterior la banca (băncile) comercială(e) din Republica India.

b) În același mod, plățile permise în conformitate cu dispozițiile legale românești privind controlul devaloare și cu normele stabilite prin prezentul articol vor fi efectuate de către persoane fizice și juridice rezidente în Republica Socialistă România către persoane fizice și juridice rezidente în Republica India prin debitarea sumelor unor astfel de plăți în numitul cont (conturi) la banca (băncile) comercială(e) din Republica India.

5. Detaliile cu privire la procedura de operare a contului central vor fi convenite reciproc între Banca Română de Comerț Exterior și Rezerve Bank of India.

6. Orice sold în conturile de rupii ale Băncii Române de Comerț Exterior și/sau orice debit al Băncii Române de Comerț Exterior în legătură cu acordarea creditului tehnic va fi utilizat, după expirarea acestui acord, într-o perioadă

următoare de 12 luni, pentru cumpărarea de mărfuri, după caz, indiene sau românești. După expirarea acestei perioade de 12 luni, orice sold neutilizat va fi reglementat într-o modalitate care poate fi convenită între cele două părți contractante.

7. Plățile decurgând din contractele încheiate în perioada de valabilitate și scadente după expirarea prezentului acord, independent de expirarea prezentului acord, vor fi efectuate în rupii indiene neconvertibile care vor fi utilizate pentru cumpărarea de mărfuri, după caz, indiene sau românești. În cazul în care această sumă în rupii rămâne neutilizată, după expirarea a 12 luni de la data înregistrării sale și acordul comercial și de plată pe termen lung nu a fost reînnoit, aceasta se va reglementa în modalitatea care se va conveni între ambele părți.

Articolul 12

1. Ambele părți contractante vor acorda tot sprijinul posibil pentru ca transportul mărfurilor exportate și importate dintr-o țară în cealaltă, în cadrul acestui acord, să se facă cât mai mult posibil, cu nave românești și indiene, pe bază de navluri în condiții competitive pe plan mondial.

2. Navele comerciale ale oricăreia dintre cele două țări, cu sau fără încărcatura, la intrarea, staționarea, sau părăsirea porturilor celeilalte țări, se vor bucura de cele mai favorabile condiții acordate de reglementările legale din țara respectiva navelor sub pavilionul unei țări terțe. Acest principiu nu se va aplica totuși navelor angajate în navigația de coastă.

Articolul 13

În vederea extinderii și diversificării comerțului reciproc, ambele părți contractante convin să faciliteze contacte sporite între organizații comerciale românești și indiene, precum și între organizații de producție și beneficiari, prin schimb de vizite și informații, participarea la târguri și expoziții și promovarea unei cooperări în studierea reciprocă a cererilor și preferințelor consumatorilor.

Articolul 14

Cele două părți contractante convin să examineze periodic, în cadrul Comisiei mixte româno-indiene de cooperare economică, tehnică și științifică, precum și ori de câte ori se considera necesar, modul de îndeplinire a prevederilor prezentului acord și să organizeze discuții între cele două părți pentru identificarea de noi cai de cooperare industrială și pentru asigurarea dezvoltării resurselor, ca și a unei mai depline utilizări a celor existente și crearea de facilități suplimentare de producție în fiecare țară, pe bază de avantaj reciproc, cu scopul de a determina creșterea și diversificarea pe mai departe a schimburilor comerciale bilaterale.

Articolul 15

Cele două părți contractante convin să promoveze colaborarea între întreprinderile industriale și comerciale din cele două țări în scopul folosirii împreună a resurselor și experienței lor pentru comercializarea în comun pe țări terțe și pentru satisfacerea necesităților de dezvoltare industrială din țările terțe, pe bază de cooperare mixtă.

Având în vedere dorința lor comună de a dezvolta pe mai departe livrările în țări terțe, ambele părți contractante vor avea în vedere, de asemenea, importuri reciproce de utilaje, echipamente și părți componente pentru a fi încorporate în instalațiile complexe, echipamentele și obiectivele care vor fi exportate în țări terțe.

Articolul 16

Cele două părți contractante se vor consulta reciproc, la cererea oricăreia dintre ele, ori de câte ori va fi necesar, în legătură cu realizarea acestui acord.

Articolul 17

Contractele încheiate în conformitate cu prevederile prezentului acord, dar nerealizate la data expirării sale, respectiv la 31 decembrie 1990, vor continua să fie valabile și să se realizeze în conformitate cu prevederile acestui acord.

Articolul 18

Prezentul acord va intra în vigoare, provizoriu, la data de 1 ianuarie 1986 și definitiv, după ce părțile contractante își vor fi comunicat reciproc, în scris, aprobarea lui, conform legislațiilor lor naționale.

Acest acord poate fi extins sau reînnoit prin negocieri între cele două părți contractante.

Încheiat la București la 20 decembrie 1985 în trei exemplare originale, în limbile română, hindi și engleza, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Guvernul

Republicii Socialiste România

Vasile Pungan,

ministru comerțului exterior și

cooperării economice internaționale

Pentru Guvernul

Republicii India

P. A. Sangma,

ministru secretar de stat

C.T.C.E. Piatra Neamt